

(ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ)

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
“БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ МАКСИМА ТАНКА”

УДК 159.922.8

Гапанович-Кайдалова Екатерина Викторовна

**ФОРМИРОВАНИЕ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ МЛАДШИХ ПОДРОСТКОВ
В УСЛОВИЯХ БЛИЗКОРОДСТВЕННОГО ДВУЯЗЫЧИЯ**

19.00.07 – педагогическая психология

Автореферат диссертации
на соискание учёной степени
кандидата психологических наук

Минск - 2004

Работа выполнена в научно-методическом учреждении "Национальный институт образования" Министерства образования Республики Беларусь.

Научный руководитель -

доктор психологических наук,
профессор Савельева Т.М.
(Научно-методическое учреждение
"Национальный институт образова-
ния", сектор психологии развиваю-
щего образования)

Официальные оппоненты:

доктор психологических наук,
профессор Кучинский Г.М.
(Учреждение образования "Европей-
ский гуманитарный университет",
декан факультета психологии)

кандидат психологических наук, до-
цент Кириленко Г.Л.
(Учреждение образования "Акаде-
мия последипломного образования",
кафедра психологии)

Оппонирующая организация -

Учреждение образования "Витеб-
ский государственный университет
имени П.М.Машерова"

Защита состоится 30 июня 2004 г. в 16 часов на заседании совета по защите диссертаций К 02.21.04 при Белорусском государственном педагогическом университете им. М. Танка по адресу: 220050, Минск, ул. Советская, 18, ауд. 482, тел. 263-78-95.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Белорусского государственного педагогического университета им. М. Танка

Автореферат разослан "28" мая 2004 г.

Учёный секретарь совета
по защите диссертаций

Л.В. Финькевич

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы исследования. Проблема языка и речи (включая вопрос формирования письменной речи на разных этапах онтогенеза) не раз обсуждалась в отечественной и зарубежной психологии (Л.С.Выготский, Дж.Грин, Н.И.Жинкин, И.А.Зимняя, А.А.Леонтьев, А.Р.Лурия, Т.М.Савельева, Д. Слобин, Н.Хомский, А.М.Шахнарович, Д.Б.Эльконин). Она исследовалась лингвистами, методистами, а также представителями других наук о человеке (Т.А.Ладыженская, Ф. де Соссюр, Н.С. Старжинская, А.Е Супрун, Л.В.Щерба). Проблема формирования письменной речи в условиях близкородственного двуязычия представляется актуальной по ряду причин:

Во-первых, анализ знаний учащихся, их навыков и умений строить письменные тексты и состояние преподавания русского языка в современной средней школе свидетельствует о недостаточной сформированности навыков устной и письменной речи учащихся. В связи с этим возникает необходимость разработки новых подходов к обучению языку и формированию речи, в первую очередь письменной, у учащихся подросткового возраста (Т.А.Ладыженская, А.А.Леонтьев, Т.М.Савельева).

Во-вторых, гармоничное психическое и личностное развитие человека с необходимостью предполагает овладение способами и методами мыслительной и речепорождающей деятельности, в то время как сложившаяся система непрерывного языкового образования еще не в полной мере соответствует этому требованию (В.В.Давыдов, В.П.Зинченко, Т.М.Савельева и др.).

В-третьих, главная задача непрерывного языкового и речевого развития состоит в том, чтобы научить учащихся самостоятельно ориентироваться в информационном поле всевозможных знаний, что невозможно без эффективного овладения письменной речью с опорой на теоретическое мышление (Т.М.Савельева, Н.Г.Еленский и др.).

В-четвертых, в настоящее время в средней школе применяется много технологий, разработанных преимущественно российскими учеными (Л.В.Занков, Д.Б.Эльконин, В.В.Давыдов, Г.В.Бакулина и др.), которые не учитывают специфику социолингвистической ситуации, сложившейся в Республике Беларусь.

Все вышеназванное определило выбор темы и актуальность нашего исследования: «Формирование письменной речи младших подростков в условиях близкородственного двуязычия».

Связь работы с крупными научными программами, темами. Диссертационное исследование связано с тематикой научных исследований, проводимых в отделе психологии Национального института образования МО РБ по совершенствованию системы непрерывного образования: «Теоретическое мышление в структуре обучения и развития человека в условиях современного непрерывного образования» (2001-2005 гг., № 2002116); «Разработать и обосновать теоретико-методологические подходы и рекомендации по созданию, адаптации и применению современных личностно ориентированных технологий образования в начальной школе» (2001 г., № ГР 2002113. Инв. № 10.045.01).

Цель исследования. Выявить и раскрыть психологические особенности формирования письменной речи младших подростков в условиях близкородственного двуязычия.

Задачи исследования:

- выявить теоретические подходы к формированию и развитию письменной речи учащихся;
- определить критерии развития письменной речи учащихся;
- выявить психологические особенности формирования письменной речи младших подростков в условиях близкородственного двуязычия;
- разработать и апробировать технологию обучения младших подростков русскому языку в условиях близкородственного двуязычия, обеспечивающую необходимые условия для формирования письменной речи по выделенным критериям.

Объект исследования. Письменная речь.

Предмет исследования. Психологические особенности формирования письменной речи младших подростков, обучающихся русскому языку в условиях близкородственного двуязычия по разным технологиям.

Гипотеза. Технология обучения русскому языку младших подростков в условиях близкородственного двуязычия, построенная на интимно-личностном общении (как ведущем виде деятельности подростков) и опоре на тексты, значимые для данного возраста, направлена на формирование мотивации учения, произвольности и индивидуальности письменной речи, речевой и языковой способности учащихся.

Методология и методы исследования. Методологическую основу исследования составляют теоретические положения о социальной природе активности человека; общенаучные принципы: детерминизма, единства сознания и деятельности, развития, системности, единства теории, эксперимента и практики, а также идеи Л.С.Выготского, Т.В.Драгуновой, Н.И.Жинкина, А.Н.Леонтьева, А.Р.Лурии, Д.Б.Эльконина о том, что:

- развитие речи непосредственно связано с общепсихическим развитием (мышлением, языком и сознанием) человека, с развитием его практической деятельности и социальных форм поведения;
- психическое и речевое развитие на каждом возрастном этапе определяется ведущим видом деятельности, в процессе которого формируются личностные качества и психологические новообразования возраста;
- обобщение – важная мыслительная операция, определяющая формирование и использование знаний об окружающем мире с целью выражения их в речевой форме при опоре на речевую и языковую способность учащегося;
- письменная речь - самостоятельный вид речи, речевой деятельности, но взаимосвязанный с другими её видами, средство общения ребёнка с окружающими людьми, развития его мышления, а также средство самовыражения.

В исследовании применялись методы: теоретический анализ, беседа, наблюдение, контент-анализ продуктов деятельности младших подростков (сочинения), методы ма-

тематической статистики, метод качественного анализа эмпирических данных, констатирующий и формирующий этапы эксперимента.

Статистическая обработка полученных результатов производилась на ЭВМ с помощью таких приложений Windows'97, как Excel и Access. При этом основными направлениями обработки явились: создание базы данных результатов исследования; метод χ^2 для проверки независимости классификаций индивидуальных результатов испытуемых по факторам; графическое представление данных диагностики.

Контингент испытуемых: 251 ребёнок в возрасте 10-11 лет.

Научная новизна и значимость полученных результатов. Изучены и раскрыты психологические особенности формирования письменной речи младших подростков в условиях близкородственного двуязычия; выявлено влияние речи на развитие личности и мышления; определены критерии развития письменной речи учащихся; разработана и апробирована технология обучения младших подростков русскому языку в условиях близкородственного двуязычия, обеспечивающая необходимые условия для формирования и развития письменной речи по выделенным критериям; разработаны практические рекомендации по обучению русскому языку и формированию письменной речи младших подростков в условиях близкородственного двуязычия.

Практическая значимость полученных результатов состоит в том, что учёт психологических особенностей формирования письменной речи младших подростков позволит оптимизировать обучение русскому и белорусскому языкам в школах Республики Беларусь.

Разработанная и апробированная в формирующем эксперименте технология может быть использована в практике работы школ разного типа при формировании письменной речи младших подростков. Полученные теоретические и эмпирические данные могут быть использованы при чтении вузовских курсов по педагогической и возрастной психологии, при организации дальнейших научных исследований.

Основные положения диссертации, выносимые на защиту:

- формирование и развитие письменной речи младших подростков в условиях близкородственного двуязычия детерминировано технологиями обучения;

- критериями сформированности письменной речи выступают ее мотивированность, произвольность, индивидуальность, развитая языковая и речевая способность учащегося;

- психологическими особенностями, необходимыми для формирования письменной речи младших подростков в условиях близкородственного двуязычия, являются: становление подростка как субъекта общения и учебной деятельности, направленной на овладение языковым материалом в рамках требований учебной программы, развитие мотивации учения, осознание систем белорусского и русского языков с целью «разведения» их в сознании учащихся и сокращения диапазона интерференции в их речи, развитие рефлексии;

- внедрение в практику работы общеобразовательной школы новой технологии обучения младших подростков русскому языку в условиях близкородственного дву-

язычия, построенной на их интимно-личностном общении, обеспечивает условия необходимые для формирования и развития письменной речи.

Личный вклад соискателя. Диссертация представляет собой самостоятельное научное исследование, в ходе которого соискателем проанализирована философская, социологическая, психологическая и педагогическая литература по проблемам взаимосвязи мышления, речи, языка и сознания, развития письменной речи; разработана программа исследования по формированию письменной речи младших подростков в условиях близкородственного двуязычия; определены критерии развития письменной речи учащихся; результаты констатирующего и формирующего этапов эксперимента занесены в базу данных, что позволило произвести сравнение письменной речи учащихся, обучавшихся по разным технологиям; выявлены психологические особенности формирования письменной речи младших подростков в условиях близкородственного двуязычия; разработана новая технология обучения русскому языку младших подростков в условиях близкородственного двуязычия, обеспечивающая необходимые условия для развития и формирования письменной речи младших подростков; разработаны практические рекомендации по обучению русскому языку и формированию письменной речи младших подростков в условиях близкородственного двуязычия.

Апробация результатов диссертации. Материалы исследования обсуждались на VIII международной конференции “Социально-психологическая реабилитация населения, пострадавшего от экологических и техногенных катастроф” (НИО, 7-8 июня 2001 г., Минск); на международной научной конференции “Л.С.Выготский и современная культурно-историческая психология” (ГГУ им. Ф.Скорины, 17-18 октября 2001 г., Гомель); на международной научно-практической конференции “Теоретические и прикладные проблемы психологии педагогического межличностного взаимодействия” (Минск, БГПУ, 19-20 апреля 2002 г.); на республиканской научной конференции аспирантов “Развитию Полесского региона – энергию молодых ученых” (г. Мозырь, 26-27 июня 2002 года); на VII республиканской конференции студентов и аспирантов Беларуси (НИРС-2002, г. Новополоцк, ПГУ, 21 ноября 2002); на XXXI университетской научной конференции по естественным, техническим, гуманитарным и социально-экономическим наукам (Гомель, ГГУ, 18 мая 2002); на международной научно-практической конференции “Медико-психологическая и социально-педагогическая поддержка детей и молодежи в саморазвитии и самоопределении” (21-22 апреля 2003 г., Брест. гос. ун-т. им. А.С. Пушкина); на I международной научно-практической конференции “Развивающее образование: достижения, проблемы, перспективы” (29-30 мая 2003 г.); на международной научно-практической конференции “Психология образования сегодня: Теория и практика” (Минск, БГПУ, 10 июня 2003 г.); на межвузовском методологическом семинаре “Л.С.Выготский и современная культурно-историческая психология” (15-16 октября 2003 г.).

Апробация результатов исследования проводилась также в процессе экспериментальной работы автора в СШ №7 г. Гомеля; на заседаниях сектора психологии развивающего образования, отдела психологии НИО МО РБ; кафедры социальной и педаго-

гической психологии УО “Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины”.

Результаты исследования включены в разработанные и читаемые автором лекционные курсы по возрастной и общей психологии, в программу психолого-педагогической практики для студентов педагогических специальностей ГГУ.

Опубликованность результатов. Результаты исследования представлены в 15 печатных работах автора общим объёмом 52 страницы: в том числе 5 статей (2 - в научном журнале, 3 - в сборниках); 9 материалов и тезисов научных конференций; 1 материалы межвузовского методологического семинара.

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, общей характеристики работы, двух глав, заключения, списка использованной литературы, приложений. Полный объём диссертации – 152 страницы. Текстовая часть диссертации изложена на 110 страницах, содержит 10 таблиц и 1 рисунок, 32 приложения занимают 32 страницы. Список использованной литературы содержит 169 источника, из них 11 на иностранном языке, и занимает 10 страниц.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Результаты проведённого теоретико-экспериментального исследования по проблеме формирования письменной речи младших подростков позволили сделать ряд выводов:

1. Письменная речь представляет собой сложный вид речи, речевой деятельности, является средством общения между людьми, освоение которого существенно изменяет строение психических процессов, способствует развитию мышления, сознания и других психических процессов. При обучении младших подростков русскому языку на первое место необходимо вывести функциональный аспект усвоения лингвистических понятий при построении текстов. Построение обучения младших подростков русскому языку на основе ведущего вида деятельности (интимно-личностного общения) обеспечивает формирование письменной речи, развитие речевой и языковой способности. В нашем исследовании получены новые эмпирические данные, подтверждающие важное положение о том, что подростковый возраст является благоприятным периодом для усвоения общих принципов общения, овладения языковыми и речевыми средствами выражения мысли и самовыражения [2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 14, 15].

2. Критериями сформированности письменной речи выступают ее мотивированность, произвольность, индивидуальность, развитая языковая и речевая способность учащегося [1, 4, 11, 12, 13, 15].

3. Психологическими особенностями формирования письменной речи младших подростков в условиях близкородственного двуязычия являются: становление подростка как субъекта общения и учебной деятельности, развитие мотивации учения, осознание систем белорусского и русского языков, развитие рефлексии [1, 4, 11, 12, 15].

4. Внедрение в практику работы общеобразовательной школы новой технологии обучения младших подростков русскому языку в условиях близкородственного двуязычия, построенной на их интимно-личностном общении и опоре на тексты, значимые для данного возраста, обеспечивает условия необходимые для формирования и развития письменной речи. Целенаправленное и систематическое формирование письменной речи позволяет младшим подросткам стать субъектами учебной деятельности, обладающими развитыми языковой и речевой способностями, теоретическим мышлением, рефлексией, мотивацией обучения русскому языку, творческой активностью.

Младшие подростки, обучавшиеся по экспериментальной развивающей технологии, способны свободно выражать свои мысли в письменной форме независимо от темы высказывания. Их письменная речь характеризуется индивидуальностью, произвольностью, логичностью, последовательностью, субъектностью, образностью. Однако жанр сказки, где важно опираться на воображение, в большей степени способствует раскрытию творческого потенциала учащихся при построении ими высказываний – текстов в письменной форме [9, 11, 12, 13, 15].

СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ СОЙСКАТЕЛЯ

Статьи:

1. Гапанович-Кайдалова Е.В. К вопросу о психологических особенностях формирования письменной речи у младших подростков // Творчество молодых '2001: Сб. науч. работ студентов и аспирантов ГГУ им. Ф.Скорины / Под ред. Д.Г.Лина. – Гомель, 2001. – С. 126-128.
2. Гапанович-Кайдалова Е.В. О психологических вопросах сознательности учения // Творчество молодых '2002: Сб. науч. работ студентов и аспирантов ГГУ им. Ф.Скорины / Под ред. Д.Г.Лина. – Гомель, 2002. – С. 273-275.
3. Гапанович-Кайдалова Е.В. Теоретические проблемы развития письменной речи // Психология. – 2002. – № 3. – С. 130 –141.
4. Гапанович-Кайдалова Е.В. Психологические особенности развития письменной речи пятиклассников, обучавшихся по разным технологиям // Творчество молодых '2003: Сб. науч. работ студентов и аспирантов ГГУ им. Ф.Скорины / Под ред. Д.Г.Лина. – Гомель, 2003. – С. 192-193
5. Гапанович-Кайдалова Е.В. Общение как важное условие формирования речи // Психология. – 2003. – № 4. – С. 91 –105.

Материалы конференций и тезисы докладов:

6. Гапанович-Кайдалова Е.В. Подростковые мечты о мире и о себе в посткатастрофный период // Материалы VIII Международной конференции “Социально-психологическая реабилитация населения, пострадавшего от экологических и техногенных катастроф”, Минск, Республика Беларусь, 7-8 июня 2001 г. / НИО. – Минск, 2001. — С. 56.
7. Гапанович-Кайдалова Е.В. Проблема мышления и речи в наследии Выготского // Л.С. Выготский и современная культурно-историческая психология: Материалы международной научной конференции, посвящённой 105-летию со дня рождения Л.С. Выготского, 17-18 октября 2001 г. / ГГУ. – Гомель, 2001. – С. 134-137.
8. Гапанович-Кайдалова Е.В. Общение как условие и фактор педагогического взаимодействия при обучении подростков языку и речи // Теоретические и прикладные проблемы психологии педагогического межличностного взаимодействия: Материалы международной научно-практической конференции, 19-20 апреля 2002 г.: В 2 ч. / БГПУ – Минск, 2002. – Ч. 1. – С.87-89.
9. Гапанович-Кайдалова Е.В. О психологических вопросах формирования речевой и языковой способности // Материалы республиканской научной конференции аспирантов “Развитию Полесского региона – энергию молодых ученых”, г. Мозырь, 26-27 июня 2002 года / МГПУ. – Мозырь, 2002. – С. 215 – 218.
10. Гапанович-Кайдалова Е.В. Использование метода формирующего эксперимента в исследовательской работе студентов // Актуальные вопросы научно-методической работы. Обучающе-исследовательский принцип организации образовательного процесса // Материалы научно-методической конференции / ГГУ. – Гомель, 2002. – С. 146-147.

11. Гапанович-Кайдалова Е.В. Раскрытие творческого потенциала младших подростков в процессе формирования письменной речи // Медико-психологическая и социально-педагогическая поддержка детей и молодёжи в саморазвитии и самоопределении: Сб. материалов международной научно-практической конференции, 21-22 апреля 2003 г. / Брест. гос. ун-т. им. А.С. Пушкина; Под общ. ред. М.С. Ковалевич. – Брест, 2003. – С.126-128.
12. Гапанович-Кайдалова Е.В. Реализация принципов личностно-развивающего обучения в процессе формирования письменной речи // Психология образования сегодня: Теория и практика: Материалы международной научно-практической конференции / БГПУ; Под ред. С.И. Коптевой, А.П. Лобанова, Н.В. Дроздовой. – Минск, 2003. – С. 167-169.
13. Гапанович-Кайдалова Е.В. О необходимости формирования мотивации при обучении русскому языку учащихся подросткового возраста // Новые технологии в современном процессе обучения: Сборник материалов I Республиканской научно-практической конференции / ПГУ. – Новополоцк, 2003. – С. 210-213.
14. Гапанович-Кайдалова Е.В. Проблема обучения языку в условиях близкородственного двуязычия в свете идей Л.С.Выготского о многоязычии // Л.С. Выготский и современная культурно-историческая психология: Материалы межвузовского методологического семинара, 15-16 октября 2003 г. / ГГУ им. Ф. Скорины. – Гомель, 2003. – С. 122-127.
15. Гапанович-Кайдалова Е.В. Психологические особенности развития письменной речи пятиклассников, обучавшихся по разным технологиям // Развивающее образование: достижения, проблемы перспективы: Материалы I международной научно-практической конференции, Минск, 29-30 мая 2003 г. / АПО; Под общ. ред. Т.М. Савельевой - Минск, 2003. - С. 66-73.

РЕЗЮМЕ

Гапанович-Кайдалова Екатерина Викторовна

Формирование письменной речи младших подростков в условиях близкородственного двуязычия

Ключевые слова: речь, язык, мышление, письменная речь, подростковый возраст, обучение, мотивация учения, языковая и речевая способность, общение, близкородственное двуязычие, интерференция, технология, индивидуальность, произвольность, осознанность.

Объект исследования. Письменная речь.

Предмет исследования. Психологические особенности формирования письменной речи младших подростков, обучающихся русскому языку в условиях близкородственного двуязычия по разным технологиям.

Цель исследования. Выявить и раскрыть психологические особенности формирования письменной речи младших подростков в условиях близкородственного двуязычия.

Методы исследования: теоретический анализ, беседа, наблюдение, контент-анализ продуктов деятельности младших подростков (сочинения), методы математической статистики, метод качественного анализа эмпирических данных, методы констатирующего и формирующего экспериментов.

Методы статистической обработки: создание базы данных результатов исследования; метод χ^2 ; графическое представление данных диагностики.

В результате проведённого исследования раскрыта взаимосвязь, существующая между мышлением, речью, языком и сознанием; выявлены психологические особенности письменной речи младших подростков и особенности письменной речи младших подростков, обучающихся по разным технологиям.

Разработана и апробирована новая технология обучения русскому языку младших подростков в условиях близкородственного двуязычия, построенная на основе ведущего вида деятельности младших подростков – интимно-личностного общения – и оказывающая влияние на личностное развитие, мотивацию к изучению языка, произвольности, индивидуальности письменной речи, осознание систем двух близких языков, формирование речевой и языковой способности.

Результаты проведённого исследования могут быть использованы для совершенствования технологии обучения русскому и белорусскому языкам в условиях близкородственного двуязычия.

РЭЗЮМЭ

Гапановіч-Кайдалава Кацярына Віктараўна

**Фарміраванне пісьмовай мовы малодшых падлеткаў
ва ўмовах блізкароднаснага двухмоўя**

Ключавыя словы: маўленне, мова, мысленне, пісьмовая мова, падлеткавы ўзрост, навучанне, матывацыя навучання, моўная і маўленчая здольнасць, зносіны, блізкароднаснае двухмоўе, інтерферэнцыя, тэхналогія, індывідуальнасць, адвольнасць, усведамленне.

Аб'ект даследавання. Пісьмовая мова.

Прадмет даследавання. Псіхалагічныя асаблівасці фарміравання пісьмовай мовы малодшых падлеткаў, якія навучаліся ва ўмовах блізкароднаснага двухмоўя па розных тэхналогіях.

Мэта даследавання. Выявіць і раскрыць псіхалагічныя асаблівасці фарміравання пісьмовай мовы малодшых падлеткаў ва ўмовах блізкароднаснага двухмоўя.

Метады даследавання: тэарэтычны аналіз, гутарка, назіранне, кантэнт-аналіз прадуктаў дзейнасці малодшых падлеткаў (сачыненні), метады матэматычнай статыстыкі, метады колькаснага і якаснага аналізу эмпірычных даных, канстатууючы і фарміруючы эксперымент.

Метады статыстычнай апрацоўкі: стварэнне базы даных вынікаў даследавання, метад χ^2 , графічнае прадстаўленне даных дыягностыкі.

У выніку праведзенага даследавання раскрыта ўзаемасувязь, якая існуе паміж мысленнем, мовай, маўленнем і свядомасцю; выяўлены псіхалагічныя асаблівасці пісьмовай мовы малодшых падлеткаў; асаблівасці пісьмовай мовы малодшых падлеткаў, якія навучаюцца па розных тэхналогіях.

Распрацавана і апрабавана новая тэхналогія навучання рускай мове малодшых падлеткаў ва ўмовах блізкароднаснага двухмоўя, пабудаваная на аснове вядучага віда дзейнасці малодшых падлеткаў – інтымна-асобасных зносін – і аказваючая ўплыў на развіцце асобы, матывацыі да вывучання мовы, адвольнасці, індывідуальнасці пісьмовай мовы, усвядомленне сістэм двух блізкіх моў, фарміраванне моўнаў і маўленчай здольнасці.

Вынікі праведзенага даследавання могуць выкарыстаны для ўдасканалення тэхналогіі навучання рускай і беларускай мовам ва ўмовах блізкароднаснага двухмоўя.

SUMMARY

Ekaterina V. Gapanovich-Kajdalova

**Forming written speech skills of young teenagers
in terms of close bilingualism**

Key words: speech, language, thinking, written speech, adolescence, education, motivation of teaching, language and speech ability, contact, close bilingualism, interference, technology, individuality, randomness, realizing.

Research object. Written speech.

Research subject. Forming a written speech skills of young teenagers, taught by different technologies in terms of close bilingualism.

Purpose of research. To reveal and define psychological particularities of forming written speech skills of young teenagers in terms of close bilingualism.

Research methods: theoretical analysis, conversation, observation, content-product analysis of young teenager activity (compositions), methods of mathematical statistics, method of qualitative analysis of empirical data, methods of certifying and forming experiments.

Statistical methods: making a database of results of studies; χ^2 method; graphic presentation of diagnostics data.

As a result of this research we have defined the interrelation between thinking, speech, language and consciousness as well as particularities of forming written speech skills of young teenagers taught by different technologies.

We have designed and tested the new technology of teaching Russian to young teenagers in terms of close bilingualism, built on the basis of the leading type of young teenagers activities, namely heart-to-heart-personal contact, which influences personal development, motivation to studying the language as well as randomness and individuality of written speech, realization of two close language systems, formation of speech and language abilities.

The results of this research can be used for improving the technology of teaching Russian and Belorussian in terms of close bilingualism.

Karaj